



## MAIBARA KŌHŌ

2021

2

FEVEREIRO

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 Banchi ☎ 0749-56-0577

Nº 123

## 確定申告・市県民税の申告はお早めに

DECLARAÇÃO DE IMPOSTO MUNICIPAL/PROVINCIAL  
E DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA

Maiores detalhes: Depto de Impostos / Zeimuka (Prédio de Ohmi) ☎ 52-1556

## PERÍODO:

16 DE FEVEREIRO À 15 DE MARÇO

Favor consultar a janela de Atendimento de cada repartição pública para obter detalhes sobre a "Declaração de imposto municipal, taxa de seguro de saúde nacional, seguro médico para idosos e taxa de cuidados a longo prazo, etc."

**Chegamos novamente no período de realizar a Declaração do Imposto Municipal e Provincial ou a Declaração do Imposto de Renda . Será realizado do dia 16 de fevereiro (ter) à 15 de março (seg).  
Você já preparou seus documentos e comprovantes?**

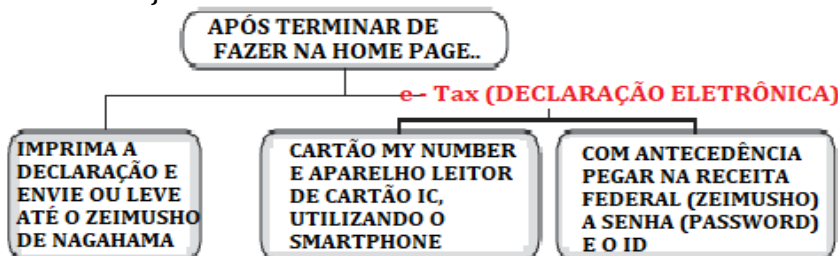
- Zairyu Card, My number,
- Gensen choushuu hyou original (comprovante de renda)
- Cópia da caderneta do banco (capa e primeira página)
- Documentos que comprovem a relação com os dependentes (com tradução)
- Comprovante de remessa de dinheiro para os dependentes
- Comprovante de pagamento do kokumin kenkou hoken (seguro saúde), se tiver
- Comprovante de pagamento do seguro de vida, se tiver
- Comprovante de pagamento de seguro contra terremoto, se tiver
- Comprovantes de compra ou construção de casa, se tiver
- Comprovante de despesas com tratamento médico, se tiver
- Inkan (carimbo), etc.

**Preencha os formulários e apresente-os até o dia 15 de março (segunda-feira).**

**Para realizar a DECLARAÇÃO DE IMPOSTO MUNICIPAL E PROVINCIAL (Shikenminzei) consulte o balcão de atendimento das Prefeituras ou os postos de consultas (o local e as datas estão determinados pela jurisdição escolar).**

**A Declaração do Imposto de Renda poderá ser feita de sua residência !!**  
自宅で簡単！確定申告書等作成コーナー

**Tendo Smartphone, ou computador poderá acessar a homepage da Agência Nacional de Imposto (Kokuzeichou) e fazer a declaração.**





安心と健康をレポートします

の健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE  
MÊS DE MARÇO



子育ての不安・悩みは  
すくすくホットライン  
☎55-8105へ

母子健康手帳は  
健康づくり課・  
米原げんき  
ステーションで  
交付しています。



## EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

**OBS.:** (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Typo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em outubro de 2020)	12 de março (sexta-feira)	Devido a medidas de prevenção da nova infecção por coronavírus, os exames serão realizados com horário marcado. Enviaremos individualment e o aviso.	Santo Kenko Fukushi Center (Interior do Lucci Plaza)	◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha de banho ◇ Termômetro (são necessário para todos os exames de ① à ④ )  ◇ Amostra da primeira urina colhida <b>NO DIA DO EXAME</b> e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ④)
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em maio de 2020)	25 de março (quinta-feira)		Ibuki Hoken Center (Interior do Airando)	
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses	10 de março (quarta-feira) Crianças nascidas em julho de 2019		Santo Kenko Fukushi Center (Interior do Lucci Plaza)	
	16 de março (terça-feira) Crianças nascidas em maio de 2019			
4) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses	4 de março (quinta-feira) Crianças nascidas em junho de 2017	Santo Kenko Fukushi Center (Interior do Lucci Plaza)		
	11 de março (quinta-feira) Crianças nascidas em agosto de 2017			



## Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 \*(Por reserva)

Das 9:00 às 11:30

Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

Data	Local	Detalhes
25 de março (quinta-feira)	Ibuki Hoken Center (Interior do Airando)	◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu” e Toalha de banho



## Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

Idade	Data	Recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em agosto de 2020	19 de março (sexta-feira)	à partir das 9:30	Santo Kenko Fukushi Center (Interior do Lucci Plaza)	◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)

### Atenção

\*A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 55-8105 ou no Centro de Auxílio à Criação ☎ 52-6601 e fazer a sua reserva. Poderá também nos consultar através da Consulta ON LINE “Suku suku Hot Line”

- ◆ Os Exames pediátricos de 2 anos e 6 meses será realizado, porém será necessário enviar com antecedência o questionário. (Iremos enviar individualmente o aviso à criança alvo do exame).
- ◆ O local do Exame de 10 meses e da Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) foi alterado para o Ibuki Hoken Center (interior do Airando).
- ◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.
- ◆ Devido a condição de infecções por coronavírus, poderá ocorrer mudanças na programação prevista. Por favor confirmam as informações atuais na página oficial do município.



**を守るために PARA PROTEGER A VIDA!**

À medida que a infecção pelo covid-19 se espalha, o número de pacientes infectados em nosso estado tem aumentado gradativamente e a taxa de uso de leitos também é alta.

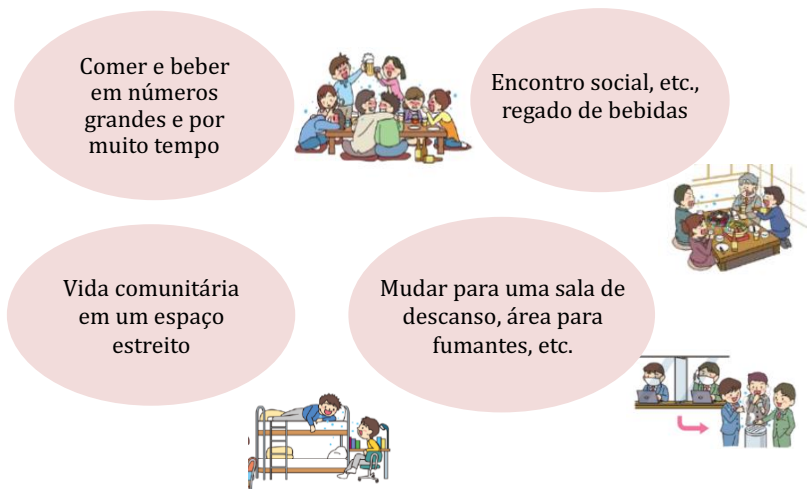
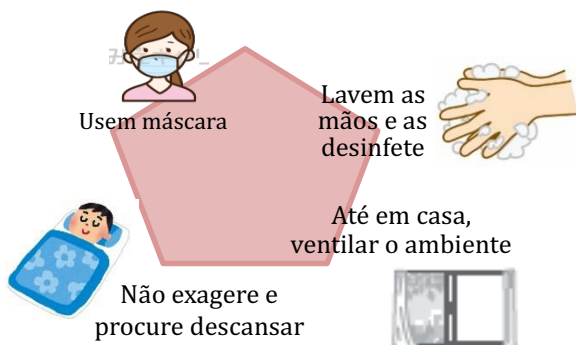
Para superar essa situação, é extremamente importante que cada um tenha consciência e tenha atitudes individuais de prevenção.

Continuemos com as medidas de prevenção para prevenir e evitar maior disseminação do covid-19.

**Certifique-se de noções básicas de controle de infecção!**

**Tenham cuidado em especial em locais que o risco de infecção é maior!**

**Evite as 3 condições “密”**



**EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE FEVEREIRO**

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara** ○. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação do COVID-19, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital		7/FEV DOM	11/FEV FER	14/FEV DOM	21/FEV DOM	23/FEV FER	28/FEV DOM
<b>Leves</b>	<b>Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara</b> (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525 ) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○
	<b>crianças</b>	CV	CV	CV	CV	CV	CV
<b>Graves</b>	Atendimento 24 hrs	HM	CV	HM	CV	HM	CV
		HM	CV	HM	CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

# GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

**Impostos a serem pagos neste mês de Fevereiro** 2月の税等料金・納付のお知らせ

**Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático!** 1 de março de 2021 (seg) !!

- ▶ Taxas de Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) nona parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hoken) oitava parcela
- ▶ Taxas de Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) nona parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) mês de fevereiro

**Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-3189**

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) mês de fevereiro ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) mês de fevereiro

*Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático PayB e PayPay para os que utilizam o Smartphone*

**Depto de Saneamento e esgoto (Jogesuidou Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-6923**

## PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 2月の延長窓口

**IBUKI e ÔHMI:** Dias 4 (qui) e 18 (qui) de fevereiro

**MAIBARA e SANTÔ:** Dias 10 (qua) e 25 (qui) de fevereiro

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer, avise antecipadamente os tradutores, pois deixarão avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostariam de resolver.

**COM O CARTÃO MY NUMBER, PODERÃO RETIRAR DOCUMENTOS EM TODAS AS LOJAS DE CONVENIÊNCIAS!!**

Sub sede de SANTÔ: diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650  
Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai : das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577



## 家庭ごみの持込は平日と第4日曜日に受付中

**PODERÃO LEVAR LIXOS DOMÉSTICOS ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM NOS DIAS ÚTEIS E NO 4º DOMINGO**

### Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs

das 13:00 às 16:30 hs

**Pedimos que confirmem o modo de jogar no Kohoku Ruuru ou na página da web**

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

**Maiores informações:**

**Depto de Preservação Ambiental -Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230**

## NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyoukai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!

